

ИЗ ЧАСТНОГО СОБРАНИЯ

Научная статья

УДК 821.111Вирек(73)

DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-210-230

ДЖОРДЖ СИЛЬВЕСТР ВИРЕК И АМЕРИКАНСКИЕ ЛИТЕРАТОРЫ: НОВЫЕ МАТЕРИАЛЫ ИЗ ЧАСТНОГО СОБРАНИЯ

Молодяков Василий Элинархович

Университет Такусёку, Токио, Япония;

dottore68@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0001-5892-0473>

Аннотация. Американский (германского происхождения) поэт, прозаик, журналист и редактор Джордж Сильвестр Вирек (1884–1962) на протяжении почти 60-летней деятельности (первое стихотворение опубликовал в 1898 году) был активным участником литературной жизни США, в которой занимал видное место, и общался с широким кругом писателей. Переписка Вирека использована в его биографиях, однако важные тексты остаются неопубликованными. В статье впервые размещены новые материалы (письма и инскрипты из принадлежащего автору частного Музея Джорджа Сильвестра Вирека) и обнародуются новые факты о его отношениях с американскими писателями, которые дополняют вышедшие ранее в свет исследования. Публикуемые материалы сообщают новые сведения о важных событиях в литературной деятельности Вирека: о возвращении в поэтический мир в 1924 году и о реакции на это его друга – поэта, переводчика и филолога Уильяма Эллери Леонарда; об истории наиболее известного романа Вирека «Мои первые две тысячи лет. Автобиография Вечного Жида» (1928), написанного в соавторстве с Полом Элдриджем, и о его авторской презентации, адресованной прозаику Синклеру Льюису, историку и социологу Гарри Элмеру Барнесу, адвокату и писателю Гарри Рикелю, который был связан с литературными знакомыми Вирека – прозаиком Фрэнком Гаррисом и критиком Майклом Монахэном.

Ключевые слова: американская поэзия XX века, американская проза XX века, Джордж Сильвестр Вирек, инскрипт, литературные отношения.

Для цитирования: Молодяков В.Э. Джордж Сильвестр Вирек и американские литераторы: новые материалы из частного собрания // Русистика и компаративистика: сб. науч. ст. / Гл. ред. М.Б. Лоскутникова. Вып. XIX. М.: ИКД «Зерцало-М»; МГПУ, 2025. С. 208–226. DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-210-230.

Original scientific article

GEORGE SYLVESTER VIERECK AND AMERICAN WRITERS: NEW TEXTS FROM A PRIVATE COLLECTION

Vassili E. Molodiakov

Takushoku University, Tokyo, Japan;

dottore68@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0001-5892-0473>

Abstract. German-born American poet, novelist, journalist and editor George Sylvester Viereck (1884–1962) for almost 60-year literary career (his first poem was published in 1898) was an active participant in the literary life of the United States, in which he occupied a prominent place, and corresponded with a wide range of writers. Viereck's correspondence is used in his biographies, but important texts remain unpublished. The article publishes new materials (letters and gift inscriptions located in the author's private George Sylvester Viereck Museum) and reveals new facts about his relationship with American writers, which complement previously published research. The published materials provide new information about important events in Viereck's literary activities: his return to the poetical world in 1924 and the reaction of his friend, poet, translator and philologist William Ellery Leonard; about the history of Viereck's most famous novel *My First Two Thousand Years. The Autobiography of the Wandering Jew* (1928), written in collaboration with Paul Eldridge, and about its presentation by the author addressed to novelist Sinclair Lewis, historian and sociologist Harry Elmer Barnes, lawyer and writer Harry Rickel, who was associated with Viereck's literary acquaintances – novelist Frank Harris and critic Michael Monahan.

Keywords: XXth century American poetry, XXth century American novel, George Sylvester Viereck, gift inscription, literary relations.

For citation: Molodiakov Vassili E. George Sylvester Viereck and American Writers: New Texts from a Private Collection // Russian Philology and Comparative Studies: Collection of Scientific Articles / Editor-in-Chief Maria B. Loskutnikova. Vol. XIX. M.: Publishing Bookselling House “Zertsalo-M” Press; MCU Press, 2025. Pp. 210–230. DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-210-230.

© Молодяков В.Э., 2025

Введение

Джордж Сильвестр Вирек в литературе США XX века

Двадцать лет назад творчество американского (германского происхождения) поэта, прозаика, журналиста и историка Джорджа Сильвестра Вирека (George Sylvester Viereck; 1884–1962) было почти неизвестно в России и не упоминалось в трудах по истории литературы США. За прошедшие годы ситуация изменилась. На русском языке вышли переводы его романов «Дом вампира» (The House of the Vampire, 1907) в сопровождении ряда очерков и интервью [Вирек, 2013] и «Обнаженная в зеркале» (The Nude in the Mirror, 1953) [Вирек, 2015], очерков о поездке в СССР в 1929 году в сопровождении корпуса текстов на тему «Вирек и Россия» [Вирек, 2020]. Достаточно полное представление о жизни и творчестве Вирека дает биография, написанная автором настоящей статьи [Молодяков, 2015] (в библиографии указана необходимая литература) с использованием материалов своего частного собрания¹ [Молодяков, 2018a]. Творчество Вирека введено в научный оборот российского литературоведения, но перевод и комментированное издание его поэтического наследия остаются делом будущего.

Издание биографии Вирека не столько закрыло, сколько открыло тему, поскольку собрание продолжает пополняться. Ряд новых материалов уже увидел свет [Молодяков, 2020в; Молодяков, 2021; Молодяков, 2023]; другие впервые публикуются в настоящей статье на языке оригинала и в переводе.

Каково место Джорджа Сильвестра Вирека в литературе США первой половины XX века? Первый сборник стихов

¹ Музей Джорджа Сильвестра Вирека; далее указывается как инициалы имени, отчества и фамилии автора статьи – ВЭМ.

на английском языке «Ниневия и другие стихотворения» (Nineveh and Other Poems, 1907) (ему предшествовали два сборника на немецком языке) вызвал бурную полемику в печати, включая «New York Times», в которой участвовали поэты и критики разных поколений. Ее содержание вышло далеко за пределы обсуждения достоинств и недостатков конкретной книги и конкретного автора: спор шел о современном состоянии американской поэзии, если воспользоваться заглавием известного выступления Блока. В истории литературы Вирек остался прежде всего как поэт, хотя, на наш взгляд, несправедливо замкнутый позднейшей критикой в пределы 1900–1910-х годов и потому недооцененный – по причинам как литературного, так и внелитературного характера. Художественная проза Вирека, имевшая коммерческий успех и вызвавшая дискуссии, осталась вне поля зрения позднейших исследователей, кроме романа «Дом вампира», однако всплеск интереса к нему в 1980–1990-е годы был связан с его содержанием, а не с художественными качествами. Как поэт и беллетрист Вирек, несмотря на обширную литературу, появившуюся при его жизни и включавшую отзывы ведущих литераторов и критиков эпохи, посмертно не получил то место в американской литературе, которого достоин. В недавнее время первую попытку вписать его творчество в контекст истории литературы США предпринял автор настоящей работы [Молодяков, 2018б].

На протяжении 60-летней карьеры (первое стихотворение опубликовано в 1898 году, последние публикации относятся к 1959 году) Вирек был активным участником литературной жизни и общался с широким кругом писателей, критиков, редакторов и издателей. «Достаточно посмотреть переписку Вирека с великими современниками, чтобы понять всю меру того, как они им восхищались, – писал в 1954 году Элмер Герц, автор его первой биографии, написанной в середине 1930-х годов, но опубликованной только в 1978 году [Gertz, 1978]. – Увы, переписка рассеялась, но ее фрагменты попадают в каталогах торговцев автографами и должны быть сохранены» (автограф ВЭМ). Сравнение компактно сохранившейся части архива Вирека в библиотеке Айовского университета (University of Iowa Libraries. Papers of George Sylvester Viereck, 1896–1959) с кругом его знакомств показывает, насколько велик масштаб рассеянного или утраченного.

Первый период литературной славы Вирека можно назвать

декадентским [Молодяков, 2020б]. Он связан с шумным успехом его поэтических сборников «Ниневия и другие стихотворения» и «Свеча и пламя» (*The Candle and the Flame*, 1912) [Молодяков, 2015, с. 67–86, 121–129], с полемикой вокруг романа «Дом вампира» и написанной на его основе пьесы «Вампир» (*The Vampire*, 1908; не опубликована, текст не сохранился) [Молодяков, 2015, с. 94–102; Молодяков, 2020а; Молодяков, 2023], отчасти с обсуждением в критике книги очерков о поездке в Европу «Признания варвара» (*Confessions of a Barbarian*, 1912) [Молодяков, 2015, с. 105–111]. Вирек был если не первым американским декадентом (на это «звание» могли претендовать братья-поэты Фрэнсис и Эдгар Солтасы), но первым, кто добился успеха на этом поприще в Новом Свете. Он стал одним из основателей Американского поэтического общества (*The Poetry Society of America*) в 1910 году [Молодяков, 2015, с. 114–121] и выступил в качестве интерпретатора американской поэзии перед германской аудиторией [Молодяков, 2022].

Начавшееся в 1912 году «поэтическое возрождение» новаторских течений, прежде всего имажистов, бросило вызов декадентской поэзии и поэтике, которые трактовались новаторами как «вчерашний день». Вирек не принял вызов, оставшись верен своей позиции, что отразилось в сборнике «Песни Армагеддона и другие стихотворения» (*Songs of Armageddon and Other Poems*, 1916). Однако причиной остракизма, которому он был подвергнут в 1918 году вплоть до исключения из Американского поэтического общества (восстановлен в 1956 году по инициативе общества), стала не литературная деятельность, но прогерманская позиция, которой он придерживался во время нейтралитета США в 1914–1917 годах, вплоть до вступления страны в Первую мировую войну [Молодяков, 2015, с. 272–278]. Возвращение Вирека в поэтический мир состоялось в 1924 году, когда в популярной массовой серии «Little Blue Books» вышли «изборники» его стихов «Дом с привидениями и другие стихотворения» (*The Haunted House and Other Poems*) и «Три сфинкса и другие стихотворения» (*The Three Sphinxes and Other Poems*) [Молодяков, 2015, с. 322–325]. С этим событием связан первый из публикуемых нами новых документов.

Второй период литературной славы Вирека начался с выходом в 1928 году в США и в Германии написанного в соавторстве с Полом Элдриджем романа «Мои первые две тысячи лет.

Автобиография Вечного Жида» (*My First Two Thousand Years: The Autobiography of the Wandering Jew*, 1928), которому суждено было стать его наиболее «долгоиграющим» и коммерчески успешным литературным проектом. Ему посвящен второй блок публикуемых текстов. Обыгрывавший модные темы омоложения, достижения долголетия и физического бессмертия, психоанализ и теорию относительности, «рискованные» утверждения о природной бисексуальности человека и о существовании «третьего пола» роман и его продолжения «Саломея, Вечная Жидовка: мои первые две тысячи лет любви» (*Salome, the Wandering Jewess: My First 2,000 Years of Love*, 1930) и «Непобедимый Адам» (*The Invincible Adam*, 1932) составили «трилогию о бессмертных» [Молодяков, 2015, с. 336–348].

Позднейшие прозаические и особенно поэтические произведения Вирека не получили должного признания и даже отклика, но не по литературным, а по политическим причинам, прежде всего в силу его стабильно прогерманской позиции, не зависевшей от характера режима в «фатерлянде». Поэтому место Вирека в американской литературе первой половины XX века получило должное освещение только в России.

Все переводы выполнены автором статьи, если не указано иное.

Основная часть

«Возвращайся к музам в зрелые годы...»:

Уильям Эллери Леонард

и возвращение Вирека в поэтический мир

Поэт, переводчик и филолог Уильям Эллери Леонард (*William Ellery Leonard*; 1876–1944) с 1900 года был одним из ближайших друзей Вирека [Молодяков, 2015, с. 44–49] и общался с ним до конца 1930-х годов. Их сохранившаяся переписка завершилась в 1937 году, но утверждение о том, что Леонард порвал с другом по политическим мотивам [Reinitz, 2013, p. 195], ничем не подтверждается. В 1972 году библиотека Техасского университета (*University of Texas Library*) приобрела корпус писем Леонарда к Виреку за 1925–1937 годы [Brumbaugh, 1973]. Не имея возможности ознакомиться с ними, предполагаем, что письмо Леонарда от 4 апреля 1925 года (*ВЭМ*) хронологически предваряет их.

Публикуемое письмо (автограф на бланке «*The University of Wisconsin / Madison / Department of English*», где Леонард

преподавал с 1906 года) вклеено в экземпляр сборника стихов Леонарда «Тутанхамон и после. Новые стихи» [Leonard, 1924] с экслибрисом и владельческой записью Вирека шариковой ручкой на форзаце, но без адресованного ему инскрипта автора. Возможно, экземпляр исходно не принадлежал к библиотеке Вирека, но был таким образом «усилен» в конце 1940-х или в начале 1950-х годов, когда нуждавшийся писатель продавал через букинистов книги и автографы из своей библиотеки и подписывал экземпляры своих книг, чтобы повысить их цену (примеры имеются ВЭМ.).

4/4/25

Dear Sylvester,

Unanswered letters crowd more and more my desk-box, technical papers to be written (promised), or their pre-natal ghosts rather, black strangely the sunlight between me and my window; University committee sessions sour and depress... and a general bad conscience of friendships neglected and bills unpaid make me a sorry figure... Your sonnet is in the best vein of yours – go back to the muses with your mature years... the notion of poetry being only the explain of youth is true only of – youthful poetry. Neither the Aeneid, the Divine Comedy, the Othello nor the Paradise Lost, was the work of a youngster. Harvey has the number of the modern professor, – damn of he hasn't, – and the swindle of the whole Academe, with those few Exceptions – which the whole makes hell for the Exceptions, of which for god's sake still count your

WEL.

[ПЕРЕВОД:]

[4 апреля 1925]

Дорогой Сильвестр¹,

Оставшиеся без ответа письма всё больше и больше переполняют мой почтовый ящик, рабочие бумаги, которые нужно написать (обещанные), или их предродовые призраки, странным образом затмевают солнечный свет между мной и моим окном; заседания университетского комитета вгоняют в тоску и депрессию... а общее чувство вины из-за того, что я пренебрегал дружбой и не платил по счетам, придает мне жалкий вид... Твой сонет написан в лучшем твоём духе – возвращаясь к музам в зрелые годы... представление о поэзии лишь как о проявлении

¹ Друзья обычно называли Вирека «Сильвестр», а не «Джордж». – Прим. В.М.

юности истинно только – в юношеской поэзии. Ни «Энеида», ни «Божественная комедия», ни «Отелло», ни «Потерянный рай» не были написаны мальчишкой. У Харви есть черты «современного профессора», – будь он проклят, если у него их нет, – и жульничество всей Академии, за теми немногими Исключениями – которые превращают всё в ад для Исключений, среди коих, ради бога, еще числится ваш

УЭЛ.

Нет сомнения, что в 1924 году Вирек отправил Леонарду свои новые «изборники», поскольку он разослал их *всем* членам Американского поэтического общества в сопровождении писем (одно из них по экземпляру *ВЭМ* опубликовано [Молодяков, 2015, с. 323–324]), но реакция адресата на них нам неизвестна. Вероятно, Леонард в ответ послал ему свой новый сборник. Оба поэта были мастерами сонета (главное произведение Леонарда – поэма в сонетах «Две жизни» (Two Lives; 1922, 1925)), причем Вирек остался верным этой классической форме даже в послевоенные годы, когда она воспринималась как безнадежный анахронизм. Неудивительно, что в их переписке возник именно сонет. Среди известных стихотворений Вирека того времени сонет всего один – «На смерть архимандрита Патрика» (On the Death of the Archimandrite Patrick). Этот священник Северо-Американской митрополии до перехода в 1920 году в православие и принятия монашества с именем в честь святого Патрика в миру звался Джеймс Граттан Майсен (James Grattan Mythen; 1883–1924), принадлежал попеременно к католикам и англиканцам, боролся за избирательные права для женщин и за независимость Ирландии, а незадолго до смерти склонялся к униатам [Namee]. Патрик был другом и ценителем стихов Вирека, который тоже поддерживал ирландских патриотов. В итоговом собрании стихотворений «Плоть и кровь моя. Лирическая автобиографиями с нескромными примечаниями» (My Flesh and Blood. A Lyric Autobiography with Indiscreet Annotations, 1931) поэт снабдил этот сонет, как и все другие тексты, автокомментарием: «Религиозный инстинкт Майсена прошел через многие превращения. <...> Несомненно, он искал Бога на многих путях и во многих местах. <...> На его похоронах встретились Восток и Запад, Рим и Москва» [Viereck, 1931, p. 337–338].

Сомненье митрофорной головы,
Не поцелуй любви – смерть как итог:
Одной искрой – последней этой – стою
Сожжен. Награда Господа? Увы...
Пастух – суров, но всяк свое урви,
За то и кнут – ведь зря не будешь строг,
Пока собака-жизнь, почти что волк,
Мечты грызет, сойдя в людские рвы.

Холодным гневом этот взгляд сверкнул,
Когда скоты решили мстить Тому,
Кто создал Рай, но, насадив, замкнул, –
И плод запретный горек потому,
И столь тяжел сладчайший дым молитв –
Когда он горем вырван, с горем слит.¹

Идентифицировать упомянутого в письме Харви сложнее. По близости к адресату наиболее вероятный кандидат – это прозаик, литературный критик и редактор Александр Харви (Alexander Harvey; 1868–1949), знакомый Вирека с 1906 года и его коллега по работе в журналах «Current Literature» (с 1913 года «Current Opinion») в 1907–1914 годы и «American Monthly» в 1923–1927 годы [Молодяков, 2015, с. 87–93]. Харви не был «профессором», но выпустил ряд книг об английской и античной литературе: и та, и другая входили в круг интересов Леонарда. В собрании ВЭМ хранится его книга «Бегство Шелли» (Shelley's Elopement, 1918) с инскриптом: *To / George Sylvester Viereck / with gratitude and affection / from / Alexander Harvey / November 1918.* (ПЕРЕВОД: Джорджу Сильвестру Виреку с благодарностью и восхищением от Александра Харви. Ноябрь 1918.)

Отметим, что эта дружеская надпись сделана в самый разгар кампании против Вирека, приведшей к его исключению из Американского поэтического общества.

**«Посоветуйте друзьям заказать книгу,
пока ее не изъяли из продажи»:**

к истории романа Вирека «Мои первые две тысячи лет»

Вышедший в августе 1928 году роман Вирека и Пола Элдриджа (Paul Eldridge; 1888–1982) «Мои первые две тысячи

¹ Перевод Р.М. Семенова выполнен специально для настоящей статьи, за что приносим ему глубокую благодарность.

лет. Автобиография Вечного Жида» [Viereck, Eldridge, 1928] для обоих соавторов оказался наиболее коммерчески успешным и переиздавался даже после смерти Элдриджа, пережившего Вирека на двадцать лет. Общая концепция и исторические детали в совместно написанных произведениях принадлежали Виреку, беллетристическое оформление – в основном Элдриджу, ибо издатели считали, что Вирек пишет слишком умно и недостаточно занимательно. Вирек считал роман прежде всего своим детищем и рассылал его друзьям и литераторам (совместные инскрипты соавторов очень редки). Среди адресатов отметим Синклера Льюиса (Sinclair Lewis; 1885–1951), который в 1930 году первым из американских писателей был удостоен Нобелевской премии по литературе, и историка и социолога Гарри Элмера Барнеса (Harry Elmer Barnes; 1889–1968), многолетнего друга автора.

Приведем адресованные им инскрипты на экземплярах первого тиража романа (ВЭМ): *To the Father of Babbitt / from the Father of / Cartaphilus, / to Lewis Sinclair / from / George Sylvester Viereck, Greetings!* (ПЕРЕВОД: Отцу Бэббита от отца Картафилуса, Льюису Синклеру [так! – В.М.] от Джорджа Сильвестра Вирека, привет!)

«Бэббит» (Babbitt; 1922) – известный роман Льюиса, названный по имени главного героя. Картафилус – Вечный Жид, главный герой «Моих первых двух тысяч лет», с которым Вирек порой отождествлял себя. Почему он поменял местами имя и фамилию адресата, неизвестно: возможно, подсознательно вспомнил своего давнего оппонента Эптона Синклера (Upton Sinclair; 1878–1968). Когда в годы Второй мировой войны Вирек приобрел скандальную известность как «немецкий агент» и оказался в заключении, оба писателя саркастически изобразили его в своих произведениях: Льюис под именем Г. Сандерсон Сандерсон-Смит в романе «Гидеон Плениш» [Lewis, 1943; Льюис, 1947]; Синклер под именем Форреста Квадрата (Viereck по-немецки значит «четырёхугольник») в серии романов о Лэнни Бадде [Молодяков, 2015, с. 552–558].

Барнесу адресован более содержательный инскрипт: *To Harry Elmer Barnes, / Emancipator of America / from prudency and superstition / with the good wishes / of his admirer / Carthaphilus / alias / George Sylvester Viereck / 1929.* (ПЕРЕВОД: Гарри Элмеру Барнесу, освободителю Америки от благоразумия и суеверий с добрыми пожеланиями от его поклонника Картафилуса,

он же Джордж Сильвестр Вирек. 1929.)

Отношения Вирека и Барнеса рассмотрены нами ранее [Молодяков, 2020в] (здесь в русском переводе целиком приведено письмо Барнеса Виреку от 7 ноября 1954 года, *ВЭМ*). В 1920–1930-е годы их объединяли «исторический ревизионизм» относительно причин Первой мировой войны и борьба против «сухого закона», интерес к психологии и сексологии, неприятие ханжества, в том числе религиозного. Этому Барнес посвятил книги «Закат христианства» [Barnes, 1929] и «Может ли человек быть цивилизованным?» [Barnes, 1932]. Повторявшееся в них слово «цивилизованный» (экземпляр «Заката христианства» в *ВЭМ* содержит инскрипт автора доктору Чарльзу Даттону, названному «цивилизованным американцем») имело значение не только «культурный» и «современный», но и «свободный от предрассудков». В 1954 году, поздравляя Вирека с 70-летием, Барнес назвал «Мои первые две тысячи лет» «его главным вкладом в интеллектуальную и культурную историю» и его «самой основательной и долговечной книгой».

Еще один экземпляр первого тиража романа был отправлен в Детройт с инскриптом (*ВЭМ*): *To Harry Rickel, / from / George Sylvester Viereck / Greeting!* (ПЕРЕВОД: Гарри Рикелю от Джорджа Сильвестра Вирека привет!)

Лаконичная надпись представляет интерес, во-первых, благодаря личности адресата, во-вторых, благодаря письму, сопровождавшему посылку книги. Гарри Рикель (Harry Rickel; 1876–1965) не только занимался адвокатурой и участвовал в управлении семейной пивоваренной компанией «Rickel Malt Co.» / «Rickel & Co. Malsters», но был ценителем литературы и выпустил книгу «Мудрость Бальзака. Его философия, остроты, афоризмы и размышления, заимствованные из “Человеческой комедии” и других произведений великого писателя» [Rickel, 1923]. Подробности отношений Вирека с Рикелем нам пока неизвестны, но первый имел со вторым как минимум двух общих литературных знакомых и положительно откликнулся в печати на составленную им книгу «Мудрость Бальзака» [Viereck, 1923].

Прозаик, журналист и редактор Фрэнк Харрис / Харрис (Frank Harris; 1856–1931), скандально известный литератор, был соратником Вирека по антибританской пропаганде в годы Первой мировой войны и лично знал его кумира Оскара Уайльда [Молодяков, 2015, с. 193–195]. Общение с критиком Майклом

Монахэном (Michael Monahan; 1865–1933) было не столь близким, но Вирек ценил его усилия по пропаганде в США европейского «нового искусства», а Монахэн положительно отзывался о произведениях Вирека [Молодяков 2015, с. 98, 108, 128]. Монахэн написал предисловие к «Мудрости Бальзака» и подарил Рикелю первый том книги Гарриса «Оскар Уайльд. Его жизнь и признания» [Harris, 1916], полученный от автора с инскриптом на форзаце (ВЭМ): *To Michael Monahan / from his friend & admirer / the author; Frank Harris. / July. 1916. / Washington square. N. / New York. / "I don't praise those writers who / praise men; still less those who / blame them; I praise and prize / those only who tell the Truth about / them – with tear-wet eyes." / Pascal.* (ПЕРЕВОД: Майклу Монахэну от его друга и поклонника автор, Фрэнк Гаррис. Июль 1916. Washington square. N. Нью-Йорк. «Я равно осуждаю и тех, кто решил восхвалять человека, и тех, кто решил его осуждать, и тех, кто решил развлекаться; я могу согласиться лишь с теми, кто ищет, стелая»¹. Паскаль.) Рядом адресат сделал передаточную надпись: *To / Harry Rickel / I pass on / this wreath / of friendship / without prejudice / to the original / donor. / Michael Monahan / April, 1919.* (ПЕРЕВОД: Гарри Рикелю я передаю этот венок дружбы без предубеждения к первоначальному дарителю. Майкл Монахэн. Апрель 1919.)

Позже Гаррис подарил Рикелю третий том своих «Современных портретов» [Harris, 1920] с надписью (ВЭМ): *To Harry Rickel / from the author who is always / glad won that friend / Frank Harris / Nov[ember]. 1921.* (ПЕРЕВОД: Гарри Рикелю от автора, который всегда рад, что обрел такого друга Фрэнк Гаррис. Ноябрь 1921.)

Посылая Рикелю «Мои первые две тысячи лет», Вирек сопроводил книгу письмом (машинопись; подпись и приписка – автограф) на личном бланке “George Sylvester Viereck / 627 West 113th St. New York” (ВЭМ), которое явилось кратким автокомментарием к роману.

September 14, 1928

Mr. Harry Rickel
10th Fl. Lincoln Properties Bldg.,
Woodward & Larned,

¹ Цит. в переводе Ю.А. Гинзбург [Паскаль, 1995, с. 183]. – Прим. В.М.

Detroit, Mich.

Dear Rickel:

I take pleasure in sending you, as a token of my friendship and regard, MY FIRST TWO THOUSAND YEARS, written in collaboration with Paul Eldridge.

It is not merely the story of the Wandering Jew but of Wandering Man, Faust, Don Juan. It is also an attempt to delineate the superwoman.

I think the book will appeal to you because it represents a civilized attitude toward life. I am very much interested in your reaction.

It is not unlikely that the book will arouse violent antagonisms.

With kind regards to Mrs. Rickel, I am, as ever,

Faithfully yours

George Sylvester Viereck

P.S. Tell your friends to order the book before it is suppressed.

What is the name of the manager of the Book Cadillac, whom I promised my photograph?

[ПЕРЕВОД:]

14 сентября 1928

[Адрес]

Дорогой Рикель,

Я с удовольствием посылаю вам в знак дружбы и уважения мою книгу «Мои первые две тысячи лет», написанную в соавторстве с Полом Элдриджем.

Это не просто история Вечного Жида, но Вечного Человека, Фауста, Дона Жуана. Это также попытка описать сверхженщину.

Я думаю, что книга вам понравится, потому что она отражает цивилизованное отношение к жизни. Мне очень интересна ваша реакция.

Не исключено, что книга вызовет ожесточенные споры.

С наилучшими пожеланиями миссис Рикель, остаюсь, как всегда,

искренне ваш

Джордж Сильвестр Вирек

P.S. Посоветуйте своим друзьям заказать книгу, пока ее не изъяли из продажи.

Как зовут менеджера [отеля – В.М.] “Book Cadillac”, которому я обещал свою фотографию?

Бессмертный Картафилус нуждался в «подруге вечной». Ею стала столь же бессмертная «сверхженщина» Саломея, которую соавторы ввели в роман и сделали главной героиней его продолжения «Саломея, Вечная Жидовка. Мои первые две тысячи лет любви», также выдержавшего много переизданий.

Опасения Вирека относительно возможных санкций против книги, которая «отражает цивилизованное отношение к жизни» (здесь эти слова имели то же значение, что у Барнеса), были не беспочвенными. Еще перед Первой мировой войной Вирек выступал против вмешательства в журнальные и издательские дела со стороны Энтони Комстока (Anthony Comstock; 1844–1915) – почтового чиновника и амбициозного основателя Нью-йоркского общества искоренения пороков (на его эмблеме красовалось сожжение книг!), имя которого стало нарицательным¹. Еще в 1873 году Комсток добился принятия закона, запрещающего пересылку по почте материалов «непристойного, похотливого или развратного характера», – в XX веке под это определение попадало многое, от презервативов до романов Т. Драйзера. После войны нравы и законы смягчились, но дело Комстока продолжало жить. В США «Мои первые две тысячи лет» репрессиям не подвергались, однако роман был запрещен за «безнравственность» в Ирландском Свободном государстве, против чего Вирек пытался протестовать [Молодяков, 2021, с. 344–345].

На момент открытия 8 декабря 1924 года отель «Book-Cadillac» в одноименном небоскребе был самым высоким зданием Детройта и самой высокой гостиницей в мире. Сменив несколько владельцев, он существует и сейчас под названием «The Westin Book Cadillac Detroit» по адресу 1114 Washington Boulevard.

На «Мои первые две тысячи лет» Вирек нашел издателя в Старом Свете раньше, чем в Новом. Романом заинтересовалась лейпцигская фирма «Paul List», предполагавшая поручить перевод Бенвенуто Гауптману, сыну знаменитого драматурга Герхарда Гауптмана, с которым Вирек был знаком. Окончательный выбор оказался более интересным – книгу перевел автор «Голема» Густав Майринк, в то время вышедший из моды и нуждавшийся в деньгах [Молодяков, 2015, с. 340]. Один из экземпляров перевода Вирек отправил известному промышленнику барону

¹ Вероятно, Виреку принадлежит анонимная статья в журнале «Current Opinion», где он был одним из редакторов [Literary Censorship, 1913].

Густаву Круппу фон Болену (1870–1950), которого лично знал с 1923 года, в сопровождении письма (машинопись, подпись – автограф) на личном бланке “Office of George Sylvester Viereck / 627 West 113th St., New York. Telephone: Cathedral 5630. Cable address: Viereck. N.Y.” (ВЭМ):

February 21, 1929¹

Baron Krupp von Bolen

Essen

Ruhr

Germany

My dear Baron Krupp von Bolen:

I have instructed my publishers, List in Leipzig, to send you a copy of my new novel, MY FIRST TWO THOUSAND YEARS, the Autobiography of the Wandering Jew. The book will be an advance courier of myself.

I expect to leave for Europe sometime late in April, by the Mediterranean route, with Mrs. Viereck. I shall probably spend a few weeks in Italy and in France, and reach Germany sometime in May.

I hope that I may have the privilege of paying my respects to you. I still remember the interesting time which I spent with you during the Ruhr Invasion. I am happy that that nightmare is over.

Faithfully yours,
G.S. Viereck

[ПЕРЕВОД:]

21 февраля 1929

[Адрес]

Дорогой барон Крупп фон Болен!

Я попросил издателя Листа в Лейпциге отправить вам экземпляр моего нового романа «Мои первые две тысячи лет. Автобиография Вечного Жида». Книга будет гонцом, которого я высылаю вперед.

Я рассчитываю отправиться в Европу в апреле через Средиземное море с г-жой Вирек. Возможно, я проведу несколько недель в Италии и во Франции и в мае приеду в Германию.

Надеюсь, мне выпадет честь засвидетельствовать вам свое почтение. До сих пор вспоминаю интересное время, проведенное

¹ Печать секретариата получателя “Priv.-Schr. 10 Mar.-1929” – *Прим. В.М.*

с вами во время вторжения в Рур. Я счастлив, что этот кошмар закончился.

Искренне ваш
Дж.С. Вирек

Во время французской интервенции в Рур в январе 1923 года Вирек находился в Европе в качестве корреспондента газеты «New York American», входившей в концерн У.Р. Хёрста, и работал на свой журнал «American Monthly». Он взял серию интервью с видными европейскими политиками и деловыми людьми, дополнив их личными впечатлениями от голодающей Германии. Тогда же он встретился с Круппом, но интервью с ним в печати не появилось.

Публикуемые материалы связаны с важными произведениями Вирека и событиями его литературной жизни и содержат дополнения к его биографиям [Gertz, 1978; Молодяков, 2015]. Письмо Леонарда свидетельствует о продолжении не только дружеского общения, но и поэтического диалога. Оценка нового сонета, данная другом-поэтом, была значима для Вирека в период возвращения в литературную жизнь даже с учетом неизменно высокого мнения о собственном творчестве. Письмо к Рикелю, сопровождавшее посылку романа «Мои первые две тысячи лет», указывает на то, что сам автор считал главным в нем, а также отражает его опасения относительно возможного неприятия книги из-за ее содержания. Вирек возлагал на роман большие надежды, что видно из круга лиц, которым он был подарен. Рикель не принадлежал к «ближнему кругу», но с Виреком его связывали общие литературные знакомства, значимые для обоих.

Источники

Вирек Дж. С. Дом вампира и другие сочинения / Пер. А. Гарибова. Тверь: Kolonna Publications; Митин журнал, 2013. 294 с.

Вирек Дж. С. Обнаженная в зеркале: Роман / Пер. А. Гарибова. М.: Водолей, 2015. 208 с.

Вирек Дж. С. Пленники Утопии. Советская Россия глазами американца / Пер. М.А. Ковалева и В.Э. Молодякова. СПб.: Нестор-История, 2020. 256 с.

Льюис С. Гидеон Пленниш: Роман / Пер. Е. Калашниковой и М. Лорие. М.: Гос. изд-во иностранной литературы, 1947. 394 с.

Паскаль Б. Мысли / Пер., вступ. ст. и комм. Ю.А. Гинзбург. М.:

Изд-во им. Сабашниковых, 1995. 480 с.

[Anon.] Literary Censorship and the Novels of the Winter // Current Opinion. Vol. LV. № 5 (November, 1913). Pp. 353, 377–380.

Barnes H.E. The Twilight of Christianity. New York: The Vanguard Press, 1929. 470 p.

Barnes H.E. Can Man Be Civilized? New York: Brentano's, 1932. 307 p.

Harris F. Oscar Wilde. His Life and Confessions. Vol. I. New York: The Author, MCMXVI [1916]. 320 p.

Harris F. Contemporary Portraits. (Third Series). New York: The Author, [1920]. 233 p.

Leonard W.E. Tutankhamen and After. New Poems. New York: B.W. Huebsch, 1924. 67 p.

Lewis S. Gideon Planish. New York: Random House, 1943. 312 p.

Rickel H. The Wisdom of Balzac. His Philosophy, Wit, Epigrams and Reflections Drawn from the "Human Comedy" and Other Writings of the Great Novelist. New York: G.P. Putnam's Sons, 1923. 352 p.

[Viereck G.S.] Diary of the Month // The American Monthly. October 1923. Pp. 233–234.

Viereck G.S. My Flesh and Blood. A Lyric Autobiography with Indiscreet Annotations. New York: Horace Liveright, 1931. 395 p.

Viereck G.S. & Eldridge P. My First Two Thousand Years. The Autobiography of the Wandering Jew. New York: The Macaulay Company, 1928. 501 p.

Литература

Молодяков В.Э. «Американский поэт всегда ищет бога, но не всегда находит его»: лекция Джорджа Сильвестра Вирека «Америка – земля поэтов» (1911) // Литература двух Америк. 2022. № 12. С. 219–243.

Молодяков В.Э. (2020а). Вампир как сверхчеловек. Декадентский роман Джорджа Сильвестра Вирека «Дом вампира» в США и Германии // Литература двух Америк. 2020. № 8. С. 8–25.

Молодяков В. Джордж Сильвестр Вирек: больше чем одна жизнь (1884–1962). М.: Кругъ, 2015. 696 с.

Молодяков В. (2020б). Джордж Сильвестр Вирек: «Стальные сны и каменные мысли» // Молодяков В. Декаденты. М.: Молодая гвардия, 2020. С. 346–376.

Молодяков В. (2018а). Домашний музей Джорджа Сильвестра Вирека // Библиофилы России. Альманах. Т. XIV. М.: Любимая

Россия, 2018. С. 38–66.

Молодяков В.Э. (2020в). «К выгоде общественной и культурной жизни Америки»: Гарри Элмер Барнес о Джордже Сильвестре Виреке // Актуальные проблемы гуманитарных и экономических наук: сб. материалов XX Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием 23 апреля 2020 г. Киров: Радуга-пресс, 2020. С. 5–10.

Молодяков В.Э. Письма писателей к Джорджу Сильвестру Виреку в частном собрании // Литература двух Америк. 2021. № 10. С. 337–349.

Молодяков В. (2018б). «Свеча и пламя»: Джордж Сильвестр Вирек (глава из будущей «Истории литературы США») // Молодяков В. Тринадцать поэтов. Портреты и публикации. М.: Водолей, 2018. С. 225–264.

Молодяков В.Э. «Я думаю, что это пьеса с гнильцой»: новонайденный отзыв о пьесе Дж.С. Вирека «Вампир» и романе «Дом вампира» // Литература двух Америк. 2023. № 15. С. 8–15.

Brumbaugh T.B. William Ellery Leonard and George Sylvester Viereck: A Correspondence // American Book Collector. Vol. 23. № 3 (January-February, 1973). P. 15.

Gertz E. The Odyssey of a Barbarian: The Biography of George Sylvester Viereck. Amherst: Prometheus Books, 1978. 305 p.

Namee M. The Erratic Life of Fr. Patrick Mythen. URL: The Erratic Life of Fr. Patrick Mythen – Orthodox History (дата обращения: 28.05.2025)

Reinitz N. William Ellery Leonard. The Professor and the Locomotive God. Teaneck: Fairleigh Dickinson University Press, 2013. 211 p.

References

Sources

Viereck G.S. *Dom vampire i drugie sochineniya* / Per. A. Garibova [The House of the Vampire and Other Works. Transl. by A. Garibov]. Tver: Kolonna Publications; Mitin zhurnal, 2013. 294 p. (In Russian).

Viereck G.S. *Obnazhennaya v zerkale: Roman* / Per. A. Garibova [The Nude in the Mirror: A Novel. Transl. by A. Garibov]. M.: Vodoley, 2015. 208 p. (In Russian).

Vireck G.S. *Plenniki Utopii. Sovetskaya Rossiya glazami amerikantsa* / Per. M.A. Kovaleva i V.E. Molodiakova [The Prisoners of Utopia. Soviet Russia as Seen by an American / Transl. by M.A. Kovalev

& V.E. Molodiakov]. SPb.: *Nestor-Istoriya*, 2020. 256 p. (In Russian).

Lewis S. *Gideon Planish: Roman* / Per. E. Kalashnikovoi i M. Lorie [Lewis S. *Gideon Planish: A Novel*. Transl. by E. Kalashnikova & M. Lorie]. M.: *Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannoi literatury*, 1947. 394 p. (In Russian).

Paskal B. *Mysli* / Per., wstup. st. i comm. Yu.A. Ginzburg [Pascal B. *Thoughts* / Transl., Intro, Comm. by Yu.A. Ginzburg]. M.: *Izdatel'stvo imeni Sabashnikovykh*, 1995. 480 p. (In Russian).

[Anon.] *Literary Censorship and the Novels of the Winter* // *Current Opinion*. Vol. LV. № 5 (November, 1913). Pp. 353, 377–380.

Barnes H.E. *The Twilight of Christianity*. New York: The Vanguard Press, 1929. 470 p.

Barnes H.E. *Can Man Be Civilized?* New York: Brentano's, 1932. 307 p.

Harris F. *Oscar Wilde. His Life and Confessions*. Vol. I. New York: The Author, MCMXVI [1916]. 320 p.

Harris F. *Contemporary Portraits*. (Third Series). New York: The Author, [1920]. 233 p.

Leonard W.E. *Tutankhamen and After. New Poems*. New York: B.W. Huebsch, 1924. 67 p.

Lewis S. *Gideon Planish*. New York: Random House, 1943. 312 p.

Rickel H. *The Wisdom of Balzac. His Philosophy, Wit, Epigrams and Reflections Drawn from the "Human Comedy" and other writings of the Great novelist*. New York: G.P. Putnam's Sons, 1923. 352 p.

[Viereck G.S.] *Diary of the Month* // *The American Monthly*. October 1923. Pp. 233–234.

Viereck G.S. *My Flesh and Blood. A Lyric Autobiography with Indiscreet Annotations*. New York: Horace Liveright, 1931. 395 p.

Viereck G.S. & Eldridge P. *My First Two Thousand Years. The Autobiography of the Wandering Jew*. New York: The Macaulay Company, 1928. 501 p.

Literature

Molodiakov V.E. *'Amerikanskiy poet ischet boga, no ne vsegda nakhodit ego': lektsiya Georga Syl'vestra Vierecka 'Amerika – zemlya poetov' (1911)* [‘American Poet is Always a Seeker After God, but He Does Not Always Find God’: George Sylvester Viereck’s Lecture ‘America as a Land of Poets’ (1911) // *Literatura dvukh Amerik* [Literature of the Americas]. 2022. № 12. Pp. 219–243.

Molodiakov V.E. (2020a). *Vampir kak sverkhchelovek*.

Dekadentskyi roman Georga Syl'vestra Vierecka 'Dom vampira' v SShA i Germanii [Vampire as Superman. George Sylvester Viereck's Decadent Novel *The House of the Vampire* in the USA and Germany] // *Literatura dvukh Amerik* [Literature of the Americas]. 2020. № 8. Pp. 8–25. (In Russian).

Molodiakov V.E. *George Syl'vestr Viereck: bol'she chem odna zhizn' (1884–1962)* [George Sylvester Viereck: More Than One Life (1884–1962)]. M.: Krug, 2015. 696 p. (In Russian).

Molodiakov V.E. (2020b). *George Syl'vestr Viereck: "Stal'nye sny i kamennye mysli"* [George Sylvester Viereck: 'Her Dreams in Iron and Her Thoughts of Stone'] // Molodiakov V.E. *Dekadenty* [The Decadents]. M.: Molodaya gvardiya, 2020. Pp. 346–376. (In Russian).

Molodiakov V.E. (2018a). *Domashnyi muzei Georga Syl'vestra Vierecka* [My Private George Sylvester Viereck Museum] // *Bibliophily Rossii. Al'manakh* [Russian Bibliophiles. Almanakh]. Vol. XIV. M.: Lyubimaya Rossiya, 2018. Pp. 38–66. (In Russian).

Molodiakov V.E. (2020b). 'K vygode obschestvennoi i kul'turnoi zhizni Ameriki': *Harry Elmer Barnes o George Syl'vestre Vierecke* ['To the Benefit of American Public and Cultural Life': Harry Elmer Barnes on George Sylvester Viereck] // *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i ekonomicheskikh nauk: sbornik materialov XX mezhregional'noi nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem, 23 aprelya 2020 g.* [Actual Problems of Humanitarian and Economic Sciences. Materials of the XXth Inter-regional Scientific and Practical Conference with International Participation, April 23, 2020]. Kirov: Raduga-press, 2020. Pp. 5–10. (In Russian).

Molodiakov V.E. *Pis'ma pisatelei k Georgu Syl'vestru Vierecku v chastnom sobranii* [Writers' Letters to George Sylvester Viereck in a Private Collection] // *Literatura dvukh Amerik* [Literature of the Americas]. 2021. № 10. Pp. 337–349. (In Russian).

Molodiakov V.E. (2018b). "Svecha i plamya": *George Syl'vestr Viereck (glava iz budushei "Istorii literatury SChA"* ["The Candle and the Flame": George Sylvester Viereck (Chapter from the Future "History of American Literature") // Molodiakov V.E. *Trinadtsat' poetov. Portrety i publikatsii* [Thirteen Poets. Portraits and Publications]. M.: Vodoley, 2018. Pp. 225–264. (In Russian).

Molodiakov V.E. 'Ya dumayu, chto eta p'esa s gnil'tsoi': *novonaidennyi otzyv o p'ese G.S. Viereka 'Vampir' i romane*

'Dom vampira' ['I Think it is a Rotten Play': New Document on George S. Viereck's Play *Vampire* and Novel *The House of the Vampire*] // *Literatura dvukh Amerik* [Literature of the Americas]. 2023. № 15. Pp. 8–15. (In Russian).

Brumbaugh T.B. William Ellery Leonard and George Sylvester Viereck: A Correspondence // *American Book Collector*. Vol. 23. № 3 (January-February, 1973). P. 15.

Gertz E. The Odyssey of a Barbarian: The Biography of George Sylvester Viereck. Amherst: Prometheus Books, 1978. 305 p.

Namee M. The Erratic Life of Fr. Patrick Mythen. URL: The Erratic Life of Fr. Patrick Mythen – Orthodox History (accessed 28.05.2025).

Reinitz N. William Ellery Leonard. The Professor and the Locomotive God. Teaneck: Fairleigh Dickinson University Press, 2013. 211 p.

Сведения об авторе

Молодяков Василий Элинархович – доктор политических наук, доктор философии (международные отношения), кандидат исторических наук; профессор; Университет Такусёку, Международный институт японских исследований. Научные интересы: американская и русская литература XX века, компаративистика, геополитика, история международных отношений.

Information about the Author

Vassili E. Molodiakov – Dr. Sc. (Political Science), PhD (International Relations), PhD (History); Professor; Takushoku University, Research Institute of Global Japanese Studies. Research interests: American and Russian Literature of the XXth century, comparative studies, geopolitics, history of international relations.